

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Maio 2023



Informativo Living Information

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Alteração da Classificação sobre Coronavírus

新型コロナウイルス感染症の分類が変わりました

À partir do dia 8 de maio, o coronavírus passou a ser considerado doença infecciosa [categoria 5], equivalente a uma gripe sazonal, e por isso citamos as seguintes mudanças:

1. Término da gratuidade para teste de inspeção PCR e teste antígeno. Se você não tiver sintomas, mas deseja realizar o teste, compre em farmácias. Se tiver sintomas, poderá fazer o tratamento em casa ou procurar um médico. As despesas ficarão por conta do paciente.
2. É possível fazer tratamento hospitalar (internação, remédios, exames etc), porém as despesas ficarão por conta do paciente.
3. Se testar positivo, não haverá restrição nem para a pessoa infectada, nem para quem teve contato. Poderá sair de casa normalmente. Também não haverá mais cesta de alimentos, acomodações e assistência pelo Centro de Saúde.
4. O uso de máscara será de decisão própria. O recomendável é que se use pelo menos em hospitais, asilos e em ônibus e trens. Observe que não podemos obrigar ninguém a usar a máscara ou obrigar a retirá-la.
5. Novos hábitos de saúde. É importante continuar a tomar medidas básicas de prevenção, para não adoecer gravemente. Observe: a. se sentir-se mal ou tiver sintomas, faça o tratamento em casa ou procure um médico; b. Use máscara e a etiqueta da tosse se tiver sintomas ou dependendo do local; c. ventilação do local (evite aglomeração, mantenha distância segura e evite locais fechados); e. Pratique exercício físicos e mantenha alimentação saudável.

Vacina contra Câncer de Útero (HPV)

子宮頸がん9価HPVワクチン定期接種化

Entre as vacinas contra o HPV para prevenção do câncer do cólio de útero, a vacina HPV 9 valente passou a fazer parte do calendário rotineiro de vacinas à partir de abril.

Público alvo: mulheres que residem na cidade.

Período de vacinação: entre sexto ano do Ensino Fundamental até o primeiro ano do Ensino Médio.

Recuperação de exceção: ※ mulheres nascidas entre os dias 2 de abril de 1997 à 1 de abril de 2007.

※ Aquelas que perderam o período vacinal público na época, por recomendação do governo, poderão receber a vacina até o dia 31 de março de 2025.

Trazer: Caderneta materno-infantil (Boshi-techo), Formulário de exame (distribuído pela Divisão da Criança e Família ou no hospital que vai receber a vacina).

Faça a reserva diretamente no hospital desejado (ver lista no site). Se optar em vacinar em outra cidade, será necessário inscrição prévia.

Informações: Divisão da Criança e Família (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

Vacina contra Coronavírus (para quem tem risco de agravamento)

5月からのコロナワクチンの接種（重症化リスクの高い人向け）



Período de vacinação: entre os dias 8 de maio e 31 de agosto.

Pessoas elegíveis: quem recebeu 1ª e 2ª doses no Japão ou vacina infantil ver ※ 1, e se enquadram nos itens de 1 a 3 abaixo:

※ 1: crianças que receberam de 1 a 3 doses da vacina infantil.

※ 2: pessoas que possuem o cupom de vacina, mas não vacinaram, e se encaixam em um dos 3 itens abaixo, poderá usar o cupom de vacina que possui.

Pessoas elegíveis		※ 2
1. pessoas acima de 65 anos de idade.		será enviado dependendo da época da vacina (não precisa inscrição)
2. entre 5 e 64 anos e possuem doença subjacente 3. profissionais da área médica, asilos, instituições de deficientes, etc	Quem solicitou cupom da 4ª dose entre os meses de maio de agosto de 2022	será enviado dependendo da época da vacina (não precisa inscrição)
	exceto acima	Necessário fazer inscrição Central de Atendimento descrito abaixo

Quantidade de doses possíveis da Vacina Ômicron

Pessoas elegíveis		Até dia 7 de maio	Entre dias 8 de maio e 31 de agosto
Entre 1 e 3 descrito acima		1 dose	1 dose (não relacionada a vacinas anteriores)
Pessoas saudáveis	Pessoas acima de 12 anos	1 dose	Se não tomou a vacina (não poderá vacinar mesmo que já tenha o cupom)
	Entre 5 e 11 anos	1 dose (mesmo que não tenha doença subjacente, todos poderão receber a vacina (não é necessário fazer inscrição))	

Para reservas e solicitação de cupom de vacinação, contacte a Central de Atendimento da cidade.
Central de Atendimento: 0120-022-894 (inclusive sábados, domingos e feriados). Das 8h30 as 18h00.

Comprovante de Imposto de Carro para Shaken

継続検査(車検)用の軽自動車税納税証明書

O comprovante do imposto de carro de baixa cilindrada (Nozei Shoumeisho) pago através de boleto, será enviado pela prefeitura no início de maio. Para quem paga através de débito bancário, será enviado em junho. Guarde com cuidado, pois será necessário na hora de fazer o shaken do carro.

Informações: Shunou-ka (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Sistema Especial de Aposentadoria para Estudantes

国民年金保険料学生納付特割制度

Para estudantes de ensino superior que não trabalham ou tem renda baixa, existe um sistema de adiamento do pagamento das parcelas de aposentadoria (obrigatório entre 20 e 60 anos de idade).

Informações: Kokuho Nenkin-ka Tel: ☎ 082-420-0933 ou Kure Nenkin Jimusho Tel: ☎ 0823-22-1691.

Manutenção das Máquinas de Lojas de Conveniência

コンビニ交付サービスの発行が休止します

Devido a manutenção do sistema, as máquinas de emissão de certificados em lojas de conveniência, estarão paradas no dia 31 de maio (quarta).

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel ☎ 082-420-0925.

Inscrição para Iki Iki Kodomo Club nas Férias de Verão

夏休み期間のいきいきこどもクラブの利用申し込み

Inscrição para clube após aulas somente nas férias de verão

Esse clube tem como objetivo dar assistência às crianças que estão cursando entre a 1ª e 6ª série da escola fundamental (shogakko), cujos pais trabalham durante o dia (no mínimo 4 hs de trabalho/dia, 3 vezes por semana) ou quem tem na família alguém internado por tempo indeterminado.

Inscrições apenas para as férias de verão: até o dia 2 de junho (sex) até 17h00.



※ Inscrição também para clube após aulas para quem precisa o ano todo, com início em julho ou agosto.

Informações: Divisão de Desenvolvimento Juvenil (青少年育成課) pelo telefone ☎ 082-420-0929.

Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 8 de maio (segunda) à 12 de maio (sexta), na prefeitura seção Jutaku-ka. AVISO: Não é permitido animais.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
2. Residir com a família ou prestes a formar família; (possível para solteiros)
3. Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Misonou	2	Kurose	Shin Iketani	1
	Shin Misonou	1		Nomio Dai 2	1
	Egeyama	2		Sugeta Dai 2	1
	Terayama	1		Sugeta Dai 3	1
Fukutomi	Kamishimo	1		Iwatani Dai 2	1
Takaya	Nishi Takaya	1		Kawasumi	1
Akitsu	Okinotono	1		Kouchi	Hirohata
	Yakushimaru Danchi	4	Toyosaka	Kiyotake	1
	Yakushimaru Haitsu	1		Kajiya	1
	Wakamiya	1			

Débito Bancário para Pagamento de Impostos

納期限は 5月31 日



O prazo de vencimento do Imposto sobre Veículos Leves, é no dia 31 de maio (quarta).
Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou tel ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade.



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.

Consultas para Estrangeiros em Português

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

Atendimento em português às quartas e sábados das 9h00 as 13h00. Possível acompanhamento para órgãos públicos mediante reserva. Consultas sobre diversos assuntos como vistos, assuntos escolares, impostos etc. Verifique a home-page do Salão de Comunicação ou através do Facebook pelos QR Codes ao lado.



Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare:

<http://www.hhface.org/corner/po.html>

Para receber esse informativo mensalmente por e-mail, por favor mande um e-mail em branco para corner@hhface.org. Basta escrever a palavra "portugues" no lugar do título.

Informações e consultas: Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922.

Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 20 de maio e 10 de junho.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingos dias 14 e 28 de maio, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados nacionais e final e início de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. **Observe porém, que apenas o setor civil estará de plantão. Outros setores não estarão atendendo.** Informações sobre documentos necessários, etc. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

**Onde posso encontrar esse Informativo?
(disponível em português, inglês, chinês e vietnamita)**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Verifique através da home-page da cidade. Utilize o código QR ao lado:



População de Higashihiroshima.....189,735
Estrangeiros residentes.....8,008
Quantidade de residências.....89.663
Quantidade de residências de estrangeiros....6.098

Atualizado em março de 2023.